	न्यूक्लियर पॉवर कॉर्पोरेशन ऑफ इंडिया लिमिटेड Nuclear Power Corporation of India Limited (भारत सरकार का उद्यम A Govt. of India Enterprise) गोरखपुर हरियाणा अणु विद्युत परियोजना Gorakhpur Haryana Anu Vidyut Pariyojana गाँव व डाक: गोरखपुर, तह: भूना, जिला: फतेहाबाद, हरियाणा-125047 Vill & P.O. Gorakhpur, Teh: Bhuna, Distt: Fatehabad, Haryana - 125047	निगम पहचान सं. Corporate Identity No. U40104MH1987GOI149458 दूरभाषTelephone: 01667-278084 मोबाइल Mobile: 9992334868 ई मेल-E-mail: sudhirk@npcil.co.in वैब साइट Web Site: www.npcil.nic.in

एनपीसीआईएल NPCIL/जीएचएवीपी GHAVP/सीटीसी CTC/2024/187 दिनांक Date: 20/09/2024

सेवा में To,

मैसर्स लिभर्र इंडिया प्राइवेट लिमिटेड
M/s. Liebherr India Private Limited
जे.के. मिलेनियम सेंटर,
J.K. Milennium Centre,

ब्लाक-ए, तीसरा माला,
Block-A, 3rd Floor,

46-डी, चोव्रिन्घी रोड, कोलकाता
46-D, Chowringhee Road, Kolkata
पिन/ PIN: 700071,
मोबाइल/ Mobile: 98361-43377
ई मेल/ E-mail: dipak.bera@liebherr.com, LID-MCD-INFO@liebherr.com

WOS	:	21410293
Sub-Led	:	LIPL_G
A/C Code	:	74100
MSME Status	:	NA
MSME Reg. No.	:	NA
PAN No.	:	AABCL2049J
GST No.	:	19AABCL2049J1ZF

Sub: -"**WORK ORDER**"- regarding.

कार्य का नाम :- जीएचएवीपी साईट पर लिभर्र मेक LR 11350 क्रेन के निरीक्षण और समस्या निवारण के लिए आवश्यकता के आधार पर OEM इंजिनियर की प्रतिनियुक्ति के लिए सेवा अनुबंध ।

Name of work: - Service Contract for deputation of OEM Engineer on need basis for inspection and troubleshooting of Liebherr make LR 11350 crane at GHAVP site.

Ref: 1) **निविदा सं. एनपीसीआईएल/जीएचएवीपी/सीटीसी/2024/एसटी-224ए**
Tender No. - NPCIL/GHAVP/CTC/2024/ST-224A
2) **दिनांक को प्रस्तुत आपका ऑफर Your offer submitted on date 31/07/2024.**

महोदय Dear Sir,

कृपया उपर्युक्त कार्य के लिए निविदा संख्या एनपीसीआईएल/जीएचएवीपी/सीटीसी/2024/एसटी-224ए के जवाब में आपके द्वारा प्रस्तुत निविदा का संदर्भ लें जिसे दिनांक 02/08/2024 को खोला गया और तत्पश्चात मूल्य बोली को दिनांक 30/08/2024 को खोला गया ।

Please refer to your above cited tender submitted by you in response to NIT No. NPCIL/GHAVP/CTC/2024/ST-224A for the above work and opened on 02/08/2024 and subsequent Price bid opened on 30/08/2024.

सुधीर कुमार

1. आपको सूचित किया जाता है कि आपके द्वारा प्रस्तुत निविदा में मात्राओं की सूची में दर्शाए "अनुलग्नक-I" की दरों के लिए सभी करों व शुल्कों (18% जीएसटी) सहित **₹ 12,24,368.00/-** (रुपये बारह लाख चोबीस हजार तीन सौ अड़सठ केवल) की कुल लागत के लिए एनपीसीआईएल, जीएचएवीपी के द्वारा स्वीकृत कर लिया गया है।

   This is to inform you that tender submitted by you referred above has been accepted for and on behalf of NPCIL, GHAVP for the items of work shown in the schedule of quantities and rates Annexure-"I" covered by the tender for a total cost of **₹ 12,24,368.00/- (Rupees Twelve Lakh Twenty Four Thousand Three Hundred Sixty Eight Only)** inclusive of all taxes and duties (Including GST @18%).

2. **दरें RATES:**

   अनुलग्नक-I (मात्राओं की सूची व दरें) में दी गई आपके द्वारा उद्धृत दरें सामग्रियों की आपूर्ति (जब तक अन्यथा विनिर्दिष्ट न हों), कंज्यूमेबल्स, समस्त अस्थायी व्यवस्थाएं, समस्त श्रम, समय-समय पर लागू वसूली, आकस्मिक प्रभार एवं निविदा में उद्धृत नियम व शर्तों और विनिर्देशों के अनुसार समस्त करों (जीएसटी सहित) आदि, कार्य की सम्पूर्ण मदों के लिए हैं। निविदा की पूर्ण अवधि के लिए दरें अटल रहेंगी।

   The rates quoted by you as given in **Annexure –"I"** (Schedule of Quantities and rates) are for complete items of work including supply of all materials (unless otherwise specified), consumables, all temporary arrangements, all labors, levies applicable from time to time, incidental charges and as per terms, conditions and specifications mentioned in the tender and all taxes (Including GST). The rates will remain firm till the entire period of contract.

2.1 **एएचआर मदें AHR items:**

   कोई भी एएचआर आइटम नहीं है No AHR items.

3. कार्य को निविदा दस्तावेजों में अनुबद्ध नियम व शर्तों, स्थितियों, विनिर्देशों तथा ड्राईंग के अनुसार कड़ाई से और उत्तम कारगर तरीकों से किया जाएगा। आप कार्य में पूरे समय आर्हता प्राप्त अभियंता/पर्यवेक्षक/जनबल आदि को नियुक्त करेंगे और उन्हें बनाए रखेंगे। आप साइट पर ऐसी मशीनें व उपकरण तथा अन्य सामग्री को लाएंगे और लगाएंगे जो इस कार्य को संतोषजनक पूर्ण करने के लिए आवश्यक होंगी।

   The work shall be carried out strictly in accordance with the terms, conditions, specifications and drawings etc., as stipulated in the tender documents and also in the best workmanlike manner. You shall employ and maintain qualified Engineers/ supervisors / manpower etc. in the job at all times. You shall also bring to the site and employ such machinery and equipment and other materials as are necessary for the satisfactory completion of this work.

4. **निविदा की अवधि PERIOD OF CONTRACT:**

   अनुबंध की अवधि आरम्भ कि तिथि (मानसून अवधि, रविवार तथा अवकाशों सहित) से **'24'** (अर्थात् चोबीस) कैलेण्डर माह है। कार्य की शुरूआत इस कार्य आदेश को जारी करने की तिथि से **30 दिनों** में होनी चाहिए। अनुबंध की मूलवस्तु समय होगा और कार्य को, कार्य के अनुमोदित कार्यक्रम के अनुसार पूर्ण किया जाएगा।

   The period of contract is **'24'** Calendar Months i.e. **(Twenty Four)** Months from the date of commencement (including monsoon period, Sundays and holidays). Work should commence within **30 days** from the date of issue of this work order. The time shall be essence of the contract and work shall be completed as per approved programme of work.

सुधीर कुमार

5. **मूल्य में तबदीली व समायोजन PRICE VARIATION & ADJUSTMENT:**

भाग V के खंड सं 6.2 और अनुल्ग्रक - ए के क्र. सं. 20 के अनुसार मूल्य में तबदीली एवं समायोजन लागू नहीं है।
Price variation and adjustment is not applicable as per Clause no. 6.2 of Section V & Schedule A, Sr. No. 20.

6. आपसे अधिकृत प्रतिनिधि का नाम सूचित करने का अनुरोध है जो अनुबंध के संबंध में समस्त मामलों का व्यवहार और उसके पक्ष में मुख्तारनामा करेगा जिसे विधिवत् रूप से उचित मूल्य के मुद्रांक कागज पर तामील किया जाएगा।

You are requested to inform the name of the Authorized Representative who will deal with all matters relating to the contract and the power of Attorney in his favour, duly executed on stamp paper of an appropriate value shall be furnished.

7. **बीमा INSURANCE:**

कार्य निष्पादन के दौरान तथा जब तक आपको पूर्णता प्रमाणपत्र जारी नहीं किया जाता, आप पर आरोप्य कारणों के कारण उत्पन्न होने वाले तृतीय पक्षकार के जोखिम जिनका निर्णय प्रभारी अभियंता द्वारा किया जाएगा तथा जिनका निर्णय इस संबंध में अंतिम होगा, सहित किसी भी क्षति अथवा कार्य ढ़ाँचे, सम्पत्ति की तोड़ फोड़ की क्षतिपूर्ति करने के लिए आप जिम्मेवार होंगे।

During the execution of the contract and until completion certificate is issued you will be fully liable to compensate all concerned for any loss, damage or destruction of 'work' structure, property etc. including third party risk arising due to causes attributable to you which will be decided by the Engineer-in-Charge whose decision in this regard will be final.

एनपीसीआईएल साइट पर आने वाले सर्विस इंजिनियर और स्टाफ को कंपनी की समूह बीमा पॉलिसी के तहत कवर किया जाएगा।

Service Engineer and staff visiting at NPCIL site shall be covered under group insurance policy of company.

8. **कर TAXES:**

आयकर अधिनियम के अनुसार स्त्रोत पर काटा गया कर (टीडीएस) तथा अन्य वैधानिक कटौतियाँ आदि को जो इस अनुबंध पर लागू हैं, जैसा कि केंद्र / राज्य सरकार द्वारा समय-समय पर अधिसूचित किया जाता है, बिल जारी करते समय आपके बिल से वसूल किया जाएगा। आपसे अनुरोध है कि आप अपना स्थायी खाता संख्या (पीएएन) व जीएसटी की सूचना दें। इस कार्य आदेश के तहत दी गई सेवा के लिए आपकी कम्पनी की पंजीकरण संख्या को प्रभारी अभियंता को देना होगा।

Tax deducted at source **(TDS)** as per Income Tax Act and other statutory levies etc. as applicable on this contract, as notified by Central/ State Govt. from time to time, at the time of release of bills, shall be recovered from your bills. You are requested to intimate your permanent account number **(PAN)** & Goods and service tax **(GST)** Registration No. of your company for service offered under this work order to Engineer-In-Charge.

9. **प्रभारी अभियंता ENGINEER-IN-CHARGE:**

इस कार्य के लिए **श्री मुकेश गुप्ता, वै. अधि./एफ (एन.एन.एस.)** प्रभारी अभियंता होंगे। आपसे अनुरोध है कि प्रभारी अभियंता से परामर्श के साथ तत्काल कार्य आरम्भ करने की आवश्यक व्यवस्थाएं करने का कष्ट करें।

Shri Mukesh Gupta, SO/F (NNS) will be the Engineer-In-Charge of this work. You may make necessary arrangements for commencing the work immediately in consultation with the Engineer-In-Charge

सुधीर कुमार

10. प्रतिभूति जमा SECURITY DEPOSIT:

कृपया नोट करें कि प्रतिभूति जमा ₹ **1,22,437.00/- (रुपये एक लाख बाईस हजार चार सौ सेंतीस केवल)** होगी (अनुबंध मूल्य (जीएसटी सहित) के 10% की दर से)। कार्य आदेश जारी किए जाने के बाद आरम्भ में 30 दिनों के भीतर आपको निम्नलिखित विवरण के अनुसार ₹ **61,219.00/- (रुपये इकसठ हजार दो सौ उन्नीस केवल)** (प्रतिभूति जमा का 50%) की परफोर्मेंश बैंक गारंटी जमा करनी होगी:

You may please note that security deposit will be **₹ 1,22,437.00/- (Rupees One Lakh Twenty Two Thousand Four Hundred Thirty Seven Only)** (@10% of the contract value (including GST)). Initially you will have to submit a performance guarantee for **₹ 61,219.00/- (Rupees Sixty One Thousand Two Hundred Nineteen Only)** (50% of Security Deposit) within 30 days after issue of work order.

प्रतिभूति की शेष 50% की ₹ **61,218.00/- (रुपये इकसठ हजार दो सौ अठारह केवल)** राशि को सम्पूर्ण राशि की वसूली होने तक प्रत्येक बिल की 6% की दर से आरए बिल /अन्तिम बिल से वसूला जाएगा। **प्रतिभूति जमा राशि पर कोई ब्याज नहीं लगेगा।**

The rest 50% amount of security deposit of **₹ 61,218.00/- (Rupees Sixty One Thousand Two Hundred Eighteen Only)** will be recovered from the RA bill/ final bill at the rate of 6% of each bill till the recovery of full amount. **Security Deposit amount will not bear any interest.**

11. आप अनुबंध श्रम (नियमन व उन्मूलन) अधिनियम-1970 तथा उसके बाद समय-समय पर बनाए गए नियमों के विभिन्न प्रावधानों का अनुपालन करेंगे। यदि आपके संगठन पर अनुबंध श्रम अधिनियम लागू नहीं होता, तो आपको कार्य आरम्भ करने से पूर्व इस कार्य के बारे में प्रभारी अभियंता को तद्नुसार सूचित करना होगा। इससे आगे, आपको अन्य कानूनों के प्रावधानों जैसे कार्मिक क्षतिपूर्ति अधिनियम-1923, कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम (ईएसआई)-1948, न्यूनतम मजदूरी अधिनियम-1965, उपदान अधिनियम, ब्रोनस भुगतान अधिनियम-1965 व अन्य श्रम कानून का अनुपालन करना होगा। विभिन्न कानूनों के प्रावधानों के तहत प्रमुख नियोक्ता के रूप में यदि एनपीसीआईएल को कोई खर्च उठाना पड़ा, तो एनपीसीआईएल को इसकी वसूली आप/आपके बिलों से करने का हक होगा।

You shall comply with various provisions of Contract Labour (Regulation & Abolition) Act-1970 and Rules framed thereafter from time to time. In case the Contract Labour Act does not apply to your organization you should intimate the Engineer-in-charge of this work accordingly before commencing the work. Further you shall also comply with the provisions of other laws such as Workmen's Compensation Act-1923 Employees' state insurance act (ESI)-1948, Minimum Wages Act-1948, Gratuity Act, Payment of Bonus Act - 1965, and other Labour Laws. In case NPCIL is required to incur any expenses as Principal Employer under the provisions of the various laws, NPCIL shall be entitled to recover the same from you/your bills.

12. इस कार्य के लिए आपके द्वारा नियुक्त किए जाने वाले कार्मिकों की अधिकतम संख्या के प्रस्ताव के आधार पर श्रम अनुज्ञापत्र प्राप्त करने के लिए प्रमुख नियोक्ता प्रमाणपत्र आपके अनुरोध पर जारी किया जाएगा। आपके द्वारा इंगित कार्मिकों की अधिकतम संख्या का श्रम लाइसेंस लेने के लिए आपको क्षेत्र के सहायक श्रम आयुक्त को आवेदन इस कार्य आदेश हेतु पीईसी जारी करने की तिथि से 14 दिनों के भीतर करना होगा। इस आवेदन पत्र की एक प्रति कार्य के प्रभारी अभियंता को कार्य आरम्भ होने से एक सप्ताह के भीतर प्रस्तुत करनी होगी।

Principal Employer's Certificate **(PEC)** for obtaining labour license based on the maximum number of workmen you proposed to employ for this work will be issued on your request. You will have to apply for a labour license to the Asstt. Labour Commissioner, of the area, for the maximum number of workers you had indicated to engage on the work within **14 days** from the date of issue of PEC for this

सुधीर कुमार

work order. A copy of the application will have to be furnished to the Engineer-in-charge of the work within a week time from start of work.

13. **भुगतान की शर्तें PAYMENT TERMS:**

कार्य आदेश में मात्राओं की सूची व दरों में निहित समस्त मदों के संबंध में भुगतान, जीसीसी, एससीसी के अनुसार व आप पर लागू जीएसटी इन्वायस जमा करने के बाद व संयुक्त मापन के साथ कार्य के बिलों को जमा करने मासिक आरए बिलों के माध्यम से किया जाएगा। भुगतान प्राधिकारी **प्रबंधक (वि.एवं ले.), एनपीसीआईएल** होंगे।

In respect of all items in the schedule of quantities and rates of Work order, the payments shall be made on submission of bills for the work along with the joint measurements, through monthly RA bills, as per GCC, SCC & against submission of GST invoice as applicable to you. Paying authority will be **Manager (F&A), NPCIL.**

आपको इस कार्य के प्रभारी अभियंता को कार्य आदेश जारी करने की तिथि से एक महीने के भीतर निम्नलिखित दस्तावेजों की स्वयं द्वारा सत्यापित प्रति जमा करानी होगी:
You shall submit self-attested copy of the following to the Engineer-in-charge of this work within a month from the date of issue of the Work order:

- पैन संख्या **PAN No.**
- जीएसटी पंजीकरण प्रमाणपत्र **GST Registration Certificate.**
- बिमा पॉलिसी (यदि लागू हो) **Insurance Policy (If Applicable).**
- कार्मिक क्षतिपूर्ति पॉलिसी (यदि लागू हो) **Workman Compensation Policy (If Applicable).**
- ईएसआईसी पंजीकरण प्रमाणपत्र (यदि लागू हो) **ESIC Registration Certificate (If Applicable).**
- ईपीएफ पंजीकरण प्रमाणपत्र(यदि लागू हो) **EPF Registration Certificate (If Applicable).**
- मुख्तारनामा/भागीदारी विलेख/एकल भागीदारी **Power of Attorney / Partnership deed / Sole proprietorship**
- कार्य आदेश स्वीकृति **Work order acceptance.**
- निम्नानुसार बैंक दस्तावेजों का विवरण: **Details of Bank A/c documents are as given below:**
  1. पार्टी/लाभार्थी का नाम **Name of the Party/Beneficiary:**
  2. बैंक का नाम **Name of the bank:**
  3. खाता संख्या **Account Number:**
  4. कैंसल चैक के साथ आईएफएससी कोड संख्या **IFSC Code Number along with cancelled cheque leaf.**

निम्नानुसार भुगतान का क्लियरेंस होगा) The payment clearance is as below:-

प्रथम आरए बिल का भुगतान उपर्युक्त के अनुसार तथा तकनिकी विनिर्देश के खंड संख्या 7 के अनुसार दस्तावेजों को जमा करने के उपरांत किया जाएगा।

First RA bill will be paid after submission of documents as per above and as per Clause No. 7 of Technical Specification.

अन्तिम बिल के भुगतान के लिए, ठेकेदार निम्नलिखित अतिरिक्त दस्तावेज प्रस्तुत करेगा:
For payment of the Final Bill, the contractor shall furnish the following additional documents: -

अन्तिम बिलों के निपटारे से पहले ठेकेदार उचित मूल्य के स्टैम्प पेपर पर यह आश्वासन देगा कि लागू ईपीएफ व अधिनियम, 1952 (यदि लागू हो तो) के प्रावधानों का अनुपालन किया गया है और भविष्य में इस संबंध में केंद्र व राज्य सरकार के माध्यम से प्राप्त किसी भी दावे के लिए वह उत्तरदायी होगा।

सुधीर कुमार

The contractor shall indemnify, on stamp paper of appropriate value, before settlement of final bills that provisions of EPF & Act, 1952 (if applicable) have been complied with and he will stand responsible for any future claims, in this regard, received through Central and State Government.

14. **करार AGREEMENT:**

हरियाणा राज्य स्टैम्प शुल्क अधिनियम के अनुसार आपको अपने व एनपीसीआईएल के संयुक्त नाम पर एक स्टैम्प पेपर बनवाकर कार्य आदेश की प्राप्ति के एक सप्ताह के भीतर प्रभारी अभियंता को प्रस्तुत करना होगा। इस कार्य आदेश के जारी होने की तिथि से 30 दिनों के भीतर करार पर हस्ताक्षर करने हेतु आपसे कार्यालय में उपस्थित होने का अनुरोध है। जब तक कि एक औपचारिक करार दस्तावेज नहीं बन जाता, तब तक संदर्भाधीन पत्रों सहित मूल निविदा दस्तावेज हमारे बीच में अनुबंध करार के रूप में होंगे।

You are requested to submit a stamp paper as per Haryana State Stamp Duty Act jointly in your name & NPCIL to Engineer-in-Charge within a week of receipt of work order. You are requested to attend the office for signing the agreement within 30 days from the date of issue of this work order. Till a formal agreement document is executed, the original tender together with letters under reference and this Work order shall form the binding contract between us.

15. अन्य समस्त नियम व शर्तें जिन्हें इस कार्य आदेश में विशिष्ट रूप से स्पष्ट नहीं किया गया है, निविदा दस्तावेज के अनुसार के अधीन होंगी।
All other terms and conditions not specifically brought out in this work order shall be governed as per tender document.

कृपया इस कार्य आदेश की पावति दें। Kindly acknowledge the receipt of this Work Order.

धन्यवाद Thanking You

भवदीय Yours faithfully,

20/8/24

परियोजना अभियंता (एन.एन.एस.)
Project Engineer (NNS)
गोरखपुर हरियाणा अणु विद्युत परियोजना
न्यूक्लियर पॉवर कारपोरेशन ऑफ़ इंडिया
लिमिटेड के लिए एवं की ओर से
Gorakhpur Haryana Anu Vidyut Pariyojana
For and on behalf of Nuclear Power Corporation of India Ltd.

अनुलग्नक: 1. मात्राओं व दरों की सूची – संलग्नक- "I"
Encl: 1. Schedule of Quantities and Rates - Annexure-**"I"**

Signature Not Verified
Digitally signed by SUDHIR KUMAR
Date: 2024.11.08 12:57:47 IST
Location: eProcurement System for Central PSUs